

Адам Міцкевич

Розмова

Перекладач: Микола Бажан

Джерело: 3 книги: Микола Бажан. Твори у чотирьох томах. Том III.

Переклади. К.:Дніпро, 1975

Моя укохана! Навіщо нам розмова?  
Чому, щоб почуття з тобою поділити,  
Не можу душу я у душу перелити?  
Чому розмінюєм її на дрібність слова,  
Яке раніше, ніж до серця долетить,  
Змарніє на вустах, в повітрі зникне вмить?

"Люблю тебе, люблю!" — ці зойки сторазові  
У тебе збуджують лиш скаргу і скорботу,  
Бо неспроможний я всю глибину любові  
І гідно висловить, і виявить достоту.  
Я сили не знайду, як в летаргічнім сні,  
Подати знак життя, щоб не лежать в труні.

Я натрудив уста зусиллям цим даремним,  
Та зараз їх зіллю з устами я твоїми,  
Щоб розмовляти нам биттям двох серць таємним,  
Зітханням пристрасним, цілунками палкими,  
І розмовляти так багато днів і літ,  
Докіль не згине світ і як загине світ.

Одеса, 1825